

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

20 JANUARI 1983

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften

(Ingediend door de heren De Bondt en Vandezande)

TOELICHTING

Dit voorstel van wet beoogt een juistere formulering te geven aan het 1° van artikel 1 van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften. Immers zou gebleken zijn dat op basis van de huidige formulering aan deze wet een toepassing is gegeven die op geen enkel ogenblik tot het inzicht van de wetgever heeft behoord. Daartoe volstaat het de parlementaire voorbereiding van de wet erop na te lezen (Gedr. St. Senaat nr. 635, 1969-1970, ontwerp van wet; Gedr. St. Senaat, nr. 162, 1970-1971, verslag van de heer Ramaekers; *Handelingen* van de Senaat d.d. 12 en 16 januari 1971; Gedr. St. Kamer nr. 853-1, 1970-1971, ontwerp overgezonden door de Senaat; nr. 853-2, amendementen van de heer Lacroix; nr. 853-3, verslag van de heer Verroken; nr. 853-4, amendementen van de heer De Vlies; *Handelingen* van de Kamer d.d. 10 en 11 maart 1971). Deze wet wordt uitgevoerd door het koninklijk besluit van 20 juli 1971, nadien gewijzigd door het koninklijk besluit van 8 oktober 1973 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften.

Er zijn gehomologeerde getuigschriften van volledig secundair onderwijs, bij toepassing van deze wet, afgeleverd aan Belgen die in België secundair onderwijs genoten volgens een buitenlands studieprogramma, in een taal die niet die is

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

20 JANVIER 1983

Proposition de loi modifiant l'article premier de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers

(Déposée par MM. De Bondt et Vandezande)

DEVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi a pour but de formuler de manière plus précise le 1° de l'article 1^{er} de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers. Il semblerait en effet que par suite de sa formulation actuelle, cette loi donne lieu à une application que le législateur n'a voulue à aucun moment. Il suffit pour s'en convaincre de relire les travaux préparatoires (Doc. Sénat 635 (1969-1970), projet de loi; Doc. 162 (1970-1971), rapport de M. Ramaekers; *Annales* du Sénat des 12 et 16 janvier 1971; Doc. Chambre 853 (1970-1971), n° 1, projet transmis par le Sénat; 853-2, amendements de M. Lacroix; 853-3, rapport de M. Verroken; 853-4, amendements de M. De Vlies; *Annales* de la Chambre des 10 et 11 mars 1971). L'exécution de la loi est assurée par l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, modifié ultérieurement par l'arrêté royal du 8 octobre 1973.

Des certificats homologués sanctionnant des études secondaires complètes ont été délivrés, en application de cette loi, à des Belges qui ont suivi, dans notre pays, un programme d'enseignement secondaire de régime étranger dans une

van het taalgebied waar de inrichting is gevestigd die dit onderwijs verstrekt. Deze gang van zaken is nooit bedoeld door de wetgever van 1971. Nochtans menen sommigen dat de lezing van de tekst zoals die thans in artikel 1, 1^o, is vervat, een dergelijke handelwijze niet uitsluit.

De door ons voorgestelde tekst gaat die moeilijkheid uit de weg en stelt een formulering voor die een oneigenlijke toepassing van de wet uitsluit.

De vraag die hierbij rijst is te weten of door deze voorgestelde wetswijziging er geen andere, niet-gewilde inperkingen van de toepassing van deze wet ontstaan, en of er daardoor geen afbreuk wordt gedaan aan de door België aangegane internationale of Europese verplichtingen.

Men zou dan in de eerste plaats kunnen denken aan de Belgische abiturienten van de Europese scholen in België gevestigd te Brussel en te Mol. Het moge volstaan erop te wijzen dat de grondslag van deze Europese scholen teruggaat op een Overeenkomst genoemd « Statuut van de Europese School », o.m. ook door België ondertekend op 12 april 1957 en bekrachtigd op 11 maart 1959, aangevuld door een toegevoegde Overeenkomst getiteld « Regeling van het Europees Baccalaureaat » eveneens aangegaan door België te Luxemburg op 15 juli 1957 en bekrachtigd op 11 maart 1959. De hier zoëven genoemde overeenkomsten werden uitgebreid op 13 april 1962 te Luxemburg en maakten beide regelingen toepasselijk op de Europese scholen in België gelegen, nl. te Brussel (1958) en te Mol (1960). De bijzondere kwestie van de gelijkwaardigheid van het Europees baccalaureaat vindt haar beslag in artikel 5 van het « Statuut van de Europese School ». Men kan dus vaststellen dat de wet van 19 maart 1971 hier nooit toepassing heeft gevonden.

De vraag of de gewijzigde tekst geen afbreuk doet aan andere Europese verplichtingen van België wordt getoetst door na te gaan of België deze verplichtingen heeft geratificeerd. Daartoe volstaat het te vermelden dat de drie overeenkomsten die door België in het kader van de Raad van Europa werden onderschreven, ook alle drie inmiddels door ons land werden bekrachtigd, hetgeen nog niet het geval was bij de uitvaardiging van de wet van 19 maart 1971. Wij citeren deze overeenkomsten :

1. Europees Verdrag betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot de universiteiten, Parijs, 11 december 1953, geratificeerd door België op 14 juni 1955;

2. Europees Verdrag inzake de gelijkstelling van tijdvakken van universitaire studies, Parijs, 15 december 1956, door België geratificeerd op 5 juni 1972;

3. Europees Verdrag betreffende de academische erkenning van universitaire kwalificaties, Parijs, 14 december 1959, eveneens op 5 juni 1972 door België geratificeerd.

F. DE BONDT.

**

langue autre que celle de la région linguistique où est situé l'établissement qui dispense cet enseignement. Or, le législateur de 1971 n'a jamais eu en vue ce genre de situation. D'aucuns considèrent toutefois que, dans sa formulation actuelle, le 1^o de l'article 1^{er} n'exclut pas pareille pratique.

Aussi, le texte que nous proposons résout-il la difficulté, grâce à une formulation qui exclut toute application incorrecte de la loi.

Il importe cependant de se demander si la modification proposée n'entraîne pas, pour l'application de la loi, d'autres limitations, non souhaitées, et si elle ne porte pas atteinte aux obligations internationales ou européennes de la Belgique.

A cet égard, on pourrait penser en premier lieu aux bacheliers belges des écoles européennes établies en Belgique à Bruxelles et à Mol. Qu'il nous suffise de rappeler que la base juridique de ces écoles européennes remonte à une convention dite « Statut de l'Ecole européenne », signée notamment par la Belgique le 12 avril 1957 et ratifiée le 11 mars 1959, puis complétée par un protocole additionnel intitulé « Règlement du Baccalauréat européen », auquel la Belgique a également adhéré à Luxembourg, le 15 juillet 1957, et qu'elle a ratifié le 11 mars 1959. Les conventions précitées ont été élargies le 13 avril 1962, à Luxembourg, et rendues applicables l'une et l'autre aux écoles européennes établies en Belgique, à savoir à Bruxelles (1958) et à Mol (1960). La question particulière de l'équivalence du baccalauréat européen est réglée à l'article 5 du « Statut de l'Ecole européenne ». On peut donc constater que la loi du 19 mars 1971 ne leur a jamais été applicable.

Quant à la question de savoir si le texte proposé n'est pas contraire à d'autres obligations européennes contractées par la Belgique, il y a lieu de vérifier si notre pays les a ratifiées. Bornons-nous à mentionner que les trois conventions signées par la Belgique dans le cadre du Conseil de l'Europe ont toutes trois été ratifiées depuis lors par notre pays, ce qui n'était pas encore le cas au moment de la promulgation de la loi du 19 mars 1971. Ces conventions sont :

1. La Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires, signée à Paris le 11 décembre 1953 et ratifiée par la Belgique le 14 juin 1955;

2. La Convention européenne sur l'équivalence des périodes d'études universitaires, faite à Paris le 15 décembre 1956 et ratifiée par la Belgique le 5 juin 1972;

3. La Convention européenne sur la reconnaissance académique des qualifications universitaires, faite à Paris le 14 décembre 1959 et également ratifiée par la Belgique le 5 juin 1972.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL

In artikel 1 van de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften wordt het 1° vervangen als volgt :

« 1° de in het buitenland doorgebrachte studieperiodes en afgelegde examens, voor zover die in een onderwijsinstelling naar buitenlands statuut plaatsvonden, met de voor de onderwijsinstellingen naar Belgisch statuut opgelegde studieperiodes en examens; »

F. DE BONDT.
R. VANDEZANDE.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE

Le 1° de l'article 1^{er} de la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers est remplacé par la disposition suivante :

« 1° des périodes d'études passées et des examens subis à l'étranger, pour autant que ce soit dans un établissement d'enseignement de régime étranger, et des périodes d'études et des examens prévus dans les établissements d'enseignement de régime belge; »